

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA
ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

CONTRACT

**for the Award of Purpose-Specific
Non-Reimbursable Financial Assistance under
Project IPA III/2024/457-197 EU Support to REDI
Phase II: Advancing Roma Entrepreneurs in the
Western Balkans and Türkiye**

This Contract for the award of purpose-specific financial assistance (hereinafter “Contract”) is concluded on _____, between:

Roma Entrepreneurship Development Initiative (REDI),
address: Svetozara Markovica 7/4, Nis, TIN 112211538,
authorized representative: Barbara Jovanovic (“REDI Donor”)

and

Name of the beneficiary of the purpose-specific financial assistance, address: _____,
TIN (tax identification number) _____,
authorized representative: _____,
 (“Beneficiary”)

Preamble

The parties listed under 1) and 2) are jointly hereinafter referred to as: the Parties.

The Parties mutually state that:

- REDI aims to promote economic empowerment and formalization of Roma and Egyptian entrepreneurs by providing financial assistance aimed at promoting formal employment;
- The Beneficiary has submitted an Employment plan in line with REDI’s objectives and has been selected based on meeting eligibility and selection criteria;

Accordingly, the Parties agree as follows:

UGOVOR

**o dodeli namenski određenih neprenosivih
novčanih sredstava u okviru Projekta IPA
III/2024/457-197 EU Podrška REDI-ju FAZA II:
Unapređenje romskih preduzetnika na Zapadnom
Balkanu I u Turskoj**

Ovaj Ugovor o dodeli namenski određenih novčanih sredstava (u daljem tekstu „Ugovor“) zaključen je dana _____, između:

Inicijativa za razvoj romskog preduzetništva (REDI),
adresa: Svetozara Markovića 7/4, Niš, PIB 112211538,
ovlašćeni predstavnik: Barbara Jovanović (“REDI Donator”)

i

Naziv korisnika namenski određenih novčanih sredstava, adresa: _____,
PIB (poreski identifikacioni broj),
_____ovlašćeni predstavnik:
_____ (“Korisnik”)

Preambula

Strane navedene pod tačkama 1) i 2) zajednički se u daljem tekstu nazivaju: Strane.

Strane međusobno konstatuju da:

- REDI ima za cilj promovisanje ekonomske osnaženosti i formalizacije romskih preduzetnika pružanjem finansijske podrške kroz namenski određenu finansijsku asistenciju;
- Korisnik je podneo Projektni predlog za podršku aktivnostima navedenim u Projektnom predlogu u skladu sa ciljevima REDI-ja i izabran je na osnovu ispunjavanja uslova podobnosti i kriterijuma odabira;

Shodno navedenom, Strane se dogovaraju kako sledi:

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

Subject of the Contract Article 1

The subject of this Contract is to regulate mutual rights and obligations regarding the provision of purpose-specific financial support by REDI to the Beneficiary for the implementation of the Employment plan.

This Contract is signed in accordance with the terms and conditions of the project agreement *“EU Support to REDI Phase II: Advancing Roma entrepreneurs in the Western Balkans and Turkey,”* which was signed between the European Commission and REDI International and REDI Serbia as implementing partner (IPA III/2024/457-197).

Duration of the Contract Article 2

The Employment Plan will be implemented in the period from April 2026 to - _____ on the territory of the Republic of Montenegro. Funds awarded to the Beneficiary under this Contract are purpose-specific and must be spent by the Beneficiary for implementation of approved Employment plan during the Contract duration.

Financial Resources for Project Implementation Article 3

3.1 Amount of funds and disbursement method

Funds approved for the Employment Plan will be disbursed to the Beneficiary in two installments.

Approved funds will be paid to the Beneficiary as follows:

- Installment 1: 60% (€3000) (in words: three thousand euros) will be paid to the Beneficiary no later than 15 (fifteen) working days after the signature of the Contract;

Predmet Ugovora Član 1

Predmet ovog Ugovora je uređenje međusobnih prava i obaveza u vezi sa dodelom namenski određenih finansijskih sredstava od strane REDI-ja Korisniku za realizaciju Projektnog predloga („Plana o zaposlenju“).

Ovaj Ugovor se potpisuje u skladu sa uslovima ugovora o projektu *„EU Podrška RED inicijativi faza II: unapređenje romskih preduzetnika na Zapadnom Balkanu i u Turskoj“*, koji je zaključen između Evropske komisije i REDI International, te REDI Srbije kao implementacionog partnera (IPA III/2024/457-197).

Trajanje Ugovora Član 2

Plan o zaposlenju će se realizovati u periodu od aprila 2026 do _____ na teritoriji Crne Gore. Sredstva dodeljena Korisniku u okviru ovog Ugovora su namenski određena i Korisnik ih mora iskoristiti za realizaciju planiranih projektnih aktivnosti navedenih u Planu o zaposlenju tokom trajanja Ugovora.

Finansijska sredstva za realizaciju Projekta Član 3

3.1 Iznos sredstava i način isplate

Sredstva odobrena za realizaciju Plana o zaposlenju biće isplaćena Korisniku u dve rate.

Odobrena sredstva biće plaćena Korisniku prema sledećem:

- Prva rata: 60% (€3000) (rečima: tri hiljade evra) biće isplaćena Korisniku najkasnije 15 (petnaest) radnih dana nakon potpisa Ugovora;

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

- Installment 2: 40%, up to 15 working days upon receiving the proof of payment of the employment costs for the first four months of employment (3 financed by REDI and 1 by the employer).

The monetary amount will be transferred to the Beneficiary's bank account -

3.2 Conditions for disbursement

Payments are conditional upon evidence of the Beneficiary's compliance with all contractual obligations and achievement of approved indicators, including but not limited to:

- Employment contract
- Registration form with the Staten Pension Fund or Tax administration – (M2 form or equivalent)
- Salary slips and bank statements that confirm the transfer of funds from employer to employee
- Evidence of payment of accounting costs (if the funds provided by this grant scheme are being used for payment of accounting costs)

Contractual Obligations of the Beneficiary Article 4

Under this Contract, the Beneficiary has the following obligations:

- To ensure full application of REDI Financial Guidelines, EU financial regulations, and applicable national laws;
- The Beneficiary is entitled to receive financial support only for eligible costs defined in Article 5 of this Contract;
- The Beneficiary shall not transfer to third parties the rights and obligations arising from this Agreement, nor pledge or assign any claims resulting from the Agreement.
- The Beneficiary is obliged to immediately inform REDI of any extraordinary circumstances that arise during the implementation of the Project and that may jeopardize or call into question the execution of the Employment plan.

- Друга rata: Биће isplaćena u roku do 15 radnih dana od prijema dokaza o izvršenim isplatama troškova zapošljavanja za prva četiri mjeseca zaposlenja (3 mjeseca finansirana od strane REDI-ja i 1 mjesec finansiran od strane poslodavca).

Novčani iznos biće prebačen na bankovni račun Korisnika

3.2 Uslovi za isplatu

Isplate su uslovljene dokazima o usklađenosti Korisnika sa svim ugovornim obavezama i ostvarenjem odobrenih pokazatelja, uključujući, ali ne ograničavajući se na:

- ugovor o radu
- prijavni obrazac kod Republičkog fonda za penzijsko osiguranje ili Poreske uprave – (obrazac M2 ili ekvivalentan document)
- platne liste i izvod iz banke koji potvrđuju prenos sredstava sa poslodavca na zaposlenog
- dokaz o plaćanju troškova knjigovodstva (ukoliko se sredstva iz ovog grant šema koriste za plaćanje knjigovodstvenih usluga)

Ugovorne obaveze Korisnika Član 4

U okviru ovog Ugovora, Korisnik ima sledeće obaveze:

- Primenjivati REDI Finansijske smernice, finansijske propise EU i važeće nacionalne zakone u potpunosti;
- Korisnik ima pravo na finansijsku podršku samo za prihvatljive troškove definisane u Članu 5 ovog Ugovora;
- Korisnik ne sme prenositi na treća lica prava i obaveze iz ovog Ugovora niti založiti ili preneti potraživanja koja proizilaze iz Ugovora;
- Korisnik je dužan odmah obavestiti REDI o svakoj vanrednoj okolnosti koja nastane tokom implementacije Projekta i koja može ugroziti ili dovesti u pitanje izvršenje Plana o zaposlenju;

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

- REDI will conduct continuous evaluation of achieved results and fulfillment of the Beneficiary's contractual obligations during the Employment Plan, which will form part of the review and evaluation of the Beneficiary's performance.

Purposeful Use of Funds Article 5

Funds provided for financing the Employment Plan must not be used by the Beneficiary for non-purposeful expenditures. Eligible costs are those costs incurred by the grant beneficiary in accordance with the approved Employment plant (Annex 2.1.) that:

- were incurred during the Contract period
- are related to the subject of Employment Plan (i.e salaries and wages and related accounting services)
- can be identified and verified in accordance with accounting standards and cost calculation practices applicable to the Beneficiary;
- comply with the requirements of applicable tax and social legislation.

Ineligible costs are:

- costs incurred before this Contract enters into force;
- costs not planned in the Employment Plan;
- VAT costs;
- monetary and financial penalties and litigation costs;
- costs for procurement of equipment;
- purchase of motor vehicles or real estate;
- leasing costs;
- coverage of losses;
- payment of interest;
- loans to a third party;
- financing of political activities.

Project Visibility Article 6

The Beneficiary is obliged to cooperate with REDI in sharing of success stories for promotional purposes of the project *“Advancing Roma Entrepreneurs in the Western Balkans and Turkey - Phase II,”* implemented by REDI and financed by the European Union.

- REDI će vršiti kontinuiranu procenu ostvarenih rezultata i ispunjenja ugovornih obaveza Korisnika tokom trajanja Plana o zaposlenju, što će biti sastavni deo revizije i evaluacije performansi Korisnika.

Namensko korišćenje sredstava Član 5

Sredstva dodeljena za finansiranje Projekta ne smeju biti korišćena od strane Korisnika za nenamenske izdatke. Prihvatljivi troškovi su oni troškovi koje je korisnik bespovratnih finansijskih sredstava imao u skladu sa odobrenim budžetom (Aneks 2.1.) i koji:

- su nastali tokom trajanja ugovorenog projekta;
- su povezani sa Planom o zaposlenju (npr. plate i naknade i povezane računovodstvene usluge)
- se mogu identifikovati i verifikovati u skladu sa računovodstvenim standardima i uobičajenim praksama obračuna troškova primenjivim na Korisnika;
- su u skladu sa zahtevima važećeg poreskog i socijalnog zakonodavstva.

Neprihvatljivi troškovi su:

- troškovi nastali pre stupanja ovog Ugovora na snagu;
- troškovi koji nisu planirani u Planu o zaposlenju;
- troškovi PDV-a;
- novčane i finansijske kazne i sudski troškovi;
- troškovi nabavke opreme;
- kupovina motornih vozila ili nekretnina;
- troškovi lizinga;
- pokrivanje gubitaka;
- plaćanje kamata;
- davanje zajmova trećim licima;
- finansiranje političkih aktivnosti.

Vidljivost Projekta Član 6

Korisnik je dužan da sarađuje sa REDI inicijativom u deljenju priča o uspehu u promotivne svrhe projekta. *„Unapređenje romskih preduzetnika na Zapadnom Balkanu i u Turskoj - Faza II“*, koji implementira REDI i koji finansira Evropska unija.

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

Narrative and Financial Reporting Article 7	Narativno i finansijsko izveštavanje Član 7
For the purposes of reporting and monitoring, the selected grantees must submit interim and final narrative and financial reports. The narrative and financial interim reports, whose approval is required as a basis for disbursement of the second tranche of funds, must be submitted two months after signing of the employment contract, within 15 working days time frame. The final narrative and financial report for the contractual period shall be submitted no later than one month after the Project completion. REDI is obliged to respond to the submitted narrative and financial report within 10 (ten) working days and to request any necessary additions or amendments. 7.1 Narrative Report The interim narrative report should be submitted on the template provided in the application documentation as Annex 3.3. and final narrative report as Annex 3.4. All activities must be documented and evidence of them submitted together with the financial report. 7.2 Financial Reports The Beneficiary is required to submit an interim and final financial reports with a detailed cost list (Annex 3.2) and supporting documentation. In that regard, the Beneficiary is obliged to: • submit documentation (signed and certified by the authorized person) in electronic form via email and with hardcopies delivered via post namely: personnel records — employment contracts, payrolls/salary reports, salary and fee calculations, tax filings, accounting costs etc.; • provide proof of payment — bank statements; • retain all records, accounting and supporting documentation related to this Contract for five years after payment of the final tranche by REDI.	U svrhu izveštavanja i praćenja realizacije, odabrani korisnici bespovratnih finansijskih sredstava dužni su dostaviti prelazni i završni narativni i finansijski izveštaj. Prelazni narativni i finansijski izveštaj, čije je odobrenje uslov za isplatu druge rate sredstava, mora se dostaviti nakon dva meseca od dana potpisivanja ugovora o radu, u roku od 15 radnih dana. Završni narativni i finansijski izveštaj za ugovoreni period mora se dostaviti najkasnije mesec dana nakon završetka projekta. REDI je dužan da u roku od 10 (deset) radnih dana odgovori na dostavljeni narativni i finansijski izveštaj i, po potrebi, zatraži dopune ili izmjene. 7.1 Narativni izveštaj Prelazni narativni izveštaj treba da bude dostavljen na obrascu koji je priložen u aplikacionoj dokumentaciji kao Aneks 3.3, a završni kao 3.4. Sve aktivnosti moraju biti dokumentovane, a dokazi o njima dostavljeni zajedno sa finansijskim izveštajem. 7.2 Finansijski izveštaji Korisnik je obavezan dostaviti prelazni i finalni finansijski izveštaj sa detaljnom listom troškova (Aneks 3.2.) i pratećom dokumentacijom. U tom smislu, Korisnik je dužan: • dostaviti dokumentaciju (potpisanu i overenu od strane ovlašćenog lica) u elektronskoj formi putem imejla, kao i u štampanoj formi putem pošte, i to: ličnu dokumentaciju — ugovore o radu, platne liste/izveštaje o isplatama, obračune plata i naknada, poreske prijave, troškove knjigovodstva itd.; • obezbediti dokaz o plaćanju — izvode iz banke; • čuvati svu dokumentaciju, knjigovodstvene i prateće evidencije u vezi sa ovim Ugovorom u trajanju od pet godina nakon isplate poslednje tranše od strane REDI Inicijative.

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

Verification and Evaluation Article 8

During and after implementation of the Employment plan, monitoring and evaluation of results, activities and financial verification will be carried out. REDI has the right, during the performance of obligations under the Contract, to independently choose the manner and timing of verifying the use of financial resources approved for Employment Plan.

The Beneficiary undertakes to participate in the monitoring and evaluation process and to provide all necessary data and documentation.

The Beneficiary agrees that, during the Contract term, it may at any time be subject to an independent financial audit and evaluation engaged by REDI or the donor, the European Union.

In the period of 5 years, the Beneficiary is obliged to make all documents necessary for carrying out the audit available for review or to submit them to REDI upon request.

Suspension and Termination Article 9

REDI may suspend or terminate this Contract if the Beneficiary breaches any obligation, misuses funds or fails to meet indicators. In such cases, all unused funds must be returned to REDI.

Failure to Hire within the 20-Day Period Article 10

If the Beneficiary fails to conclude an employment contract with the employee foreseen in the Employment Plan within 20 (twenty) working days from the receipt of the first tranche of funds, this shall be considered failure to achieve a key Project indicator.

In such case:

- REDI may suspend further payments;
- The Beneficiary shall return all unused funds within 15 (fifteen) days from receipt of written notification;
- REDI may terminate the Contract by unilateral written notice.

In duly justified cases (force majeure or objective circumstances), REDI may grant an extension upon written request of the Beneficiary.

Verifikacija i evaluacija Član 8

Tokom i nakon implementacije Plana o zaposlenju obavljaće se monitoring i evaluacija rezultata, aktivnosti i finansijska verifikacija. REDI inicijativa ima pravo, tokom izvršavanja obaveza iz Ugovora, samostalno odabrati način i vreme verifikacije korišćenja finansijskih sredstava odobrenih za realizaciju Plana o zaposlenju.

Korisnik se obavezuje učestvovati u procesu monitoringa i evaluacije i dostaviti sve neophodne podatke i dokumentaciju.

Korisnik se slaže da tokom trajanja Ugovora može u bilo kojem trenutku biti predmet nezavisne finansijske revizije i evaluacije koju angažuje REDI ili donator, Evropska unija.

U periodu od 5 godina, Korisnik je dužan omogućiti uvid u svu dokumentaciju potrebnu za sprovođenje revizije ili ih dostaviti REDI inicijativi na zahtev.

Privremeno obustavljanje i raskid Član 9

REDI inicijativa može privremeno obustaviti ili raskinuti ovaj Ugovor ukoliko Korisnik prekrši bilo koju obavezu, nezakonito upotrebi sredstva ili ne ispunio pokazatelje. U takvim slučajevima sva neiskorišćena sredstva moraju biti vraćena REDI inicijativi.

Nezapošljavanje u roku od 20 dana Član 10

Ukoliko Korisnik ne zaključi ugovor o radu sa zaposlenim predviđenim Planom o zaposlenju u roku od 20 (dvadeset) radnih dana od dana prijema prve tranše sredstava, smatraće se da Korisnik nije ispunio ključni indikator Projekta.

U tom slučaju:

- REDI inicijativa ima pravo da privremeno obustavi dalje isplate;
- Korisnik je dužan da vrati sva neiskorišćena sredstva u roku od 15 (petnaest) dana od dana prijema pisanog obaveštenja;
- REDI inicijativa može raskinuti Ugovor jednostranom pisanom izjavom.

U izuzetnim i opravdanim slučajevima (više sile ili objektivnih razloga), REDI inicijativa može odobriti produženje roka na osnovu pisanog zahteva Korisnika.

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

Early Termination of Employment Article 11 If the employee hired under the Employment Plan leaves the position or the employment relationship terminates before completion of the minimum employment period foreseen in the Employment Plan: • The Beneficiary must notify REDI within 5 (five) working days; • The Beneficiary may, subject to prior written approval by REDI, hire a replacement employee under the same conditions within 30 days; • If the Beneficiary fails to replace the employee within this period, REDI has the right to request repayment of a proportional amount of funds corresponding to the unfulfilled employment period. If the employment termination occurs due to fault of the Beneficiary or non-compliance with legal obligations, REDI may request repayment of the full amount of the awarded funds. Failure to Provide Documentation or Co-Financing Article 12 If the Beneficiary: • fails to provide required documentation in accordance with Article 3.2, Article 7 and Article 8 of this Contract, • fails to ensure required co-financing or other financial contributions foreseen in the Employment Plan, • provides inaccurate or incomplete information, REDI shall have the right to: • suspend payment of subsequent tranches; • request submission of missing documentation within 10 (ten) working days; • terminate the Contract and request repayment of funds if irregularities are not remedied within the specified deadline. Repayment shall be made within 15 (fifteen) days from receipt of REDI's written request. Conflict of Interest Article 13 The Beneficiary shall declare any actual or perceived conflict of interest prior to concluding the Contract. Failure to declare may result in disqualification or Contract termination.	Prestanak radnog odnosa pre isteka ugovornog perioda Član 11 Ukoliko zaposleni angažovan kroz Plan o zaposlenju napusti radno mesto ili mu radni odnos prestane pre isteka minimalnog perioda predviđenog Planom o zaposlenju: • Korisnik je dužan da o tome obavesti REDI inicijativu u roku od 5 (pet) radnih dana; • Korisnik može, uz prethodno pismeno odobrenje REDI inicijative, zaposliti drugo lice pod istim uslovima u roku od 30 dana do utroška namenjenih sredstava; • Ukoliko Korisnik ne izvrši zamenu zaposlenog u navedenom roku, REDI inicijativa ima pravo da zahteva povraćaj proporcionalnog dela sredstava u skladu sa neostvarenim periodom zaposlenja. Ukoliko do prestanka radnog odnosa dođe krivicom Korisnika ili usled nepoštovanja zakonskih obaveza, REDI inicijativa može zahtevati povraćaj celokupnog iznosa dodeljenih sredstava. Nedostavljanje dokumentacije ili neobezbeđivanje sufinansiranja Član 12 Ukoliko Korisnik: • ne dostavi traženu dokumentaciju u skladu sa Članom 3.2, Članom 7 i Članom 8 ovog Ugovora, • ne obezbedi sopstveno sufinansiranje ili druge obavezne doprinose predviđene Planom o zaposlenju, • dostavi netačne ili nepotpune podatke, REDI inicijativa ima pravo da: • privremeno obustavi isplatu naredne rate; • zahteva dopunu dokumentacije u roku od 10 (deset) radnih dana; • raskine Ugovor i zahteva povraćaj sredstava ukoliko nepravilnosti ne budu otklonjene u ostavljenom roku. • Povraćaj sredstava vrši se u roku od 15 (petnaest) dana od dana prijema pisanog zahteva REDI inicijative. Sukob interesa Član 13 Korisnik je dužan pre zaključenja Ugovora prijaviti svaki stvarni ili potencijalni sukob interesa. Neprijavljivanje može rezultirati diskvalifikacijom ili raskidom Ugovora.
---	--

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

Prevention of Fraud, Corruption and Double Financing Article 14

The Beneficiary guarantees that the funds provided under this Contract shall not be subject to fraud, corruption, conflict of interest, misrepresentation of facts, falsification of documentation, or any other form of unlawful conduct.

In the event that fraud, corruption, or false reporting is established, REDI shall have the right to immediately terminate the Contract and request repayment of the full amount of the awarded funds.

Personal Data Protection Article 15

The Parties agree that all personal data shall be processed in accordance with the applicable data protection legislation, including the General Data Protection Regulation (GDPR), where applicable.

The Beneficiary is responsible for the lawful processing of employees' personal data (employment contracts, payroll records, etc.).

Personal data shall be used exclusively for the purposes of implementation, monitoring, and audit of the Employment Plan.

Confidentiality Article 16

All financial, business, or technical information exchanged during the implementation of the Contract shall be considered confidential.

Neither Party may disclose confidential information to third parties without the prior written consent of the other Party, except where required by law or by the donor.

The obligation of confidentiality shall remain in force for 5 (five) years following the expiration of the Contract.

Governing Law and Dispute Resolution Article 17

This Contract shall be interpreted in accordance with the laws of the Republic of Serbia. All disputes shall first be attempted to be resolved amicably; if that is not possible, disputes will be submitted to the competent courts in the territory of the Republic of Serbia.

Sprečavanje prevare, korupcije i dvostrukog finansiranja Član 14

Korisnik garantuje da sredstva iz ovog Ugovora neće biti predmet prevare, korupcije, sukoba interesa, lažnog prikazivanja činjenica, falsifikovanja dokumentacije ili bilo kog drugog oblika nezakonitog postupanja.

U slučaju utvrđene prevare, korupcije, ili lažnog izveštavanja REDI inicijativa ima pravo na trenutni raskid Ugovora i povraćaj celokupnog iznosa dodeljenih sredstava.

Zaštita podataka o ličnosti Član 15

Ugovorne strane su saglasne da će sve lične podatke obrađivati u skladu sa važećim zakonodavstvom o zaštiti podataka, uključujući Opštu uredbu o zaštiti podataka (GDPR), gde je primenljivo.

Korisnik je odgovoran za zakonitu obradu podataka zaposlenih (ugovori o radu, platne liste i sl.).

Lični podaci će se koristiti isključivo u svrhu realizacije, monitoringa i revizije Plana o zaposlenju.

Poverljivost Član 16

Sve informacije finansijske, poslovne ili tehničke prirode razmenjene tokom realizacije Ugovora smatraju se poverljivim.

Nijedna strana ne sme bez prethodne pisane saglasnosti druge strane otkriti poverljive informacije trećim licima, osim kada je to zahtevano zakonom ili od strane donatora. Obaveza poverljivosti ostaje na snazi 5 (pet) godina nakon isteka Ugovora.

Merodavno pravo i rešavanje sporova Član 17

Ovaj Ugovor tumačiće se u skladu sa zakonima Republike Srbije. Sve sporove Strane će u prvom redu nastojati rešiti sporazumno; ukoliko to nije moguće, sporovi će se predavati nadležnim sudovima na teritoriji Republike Srbije.

INICIJATIVA ZA RAZVOJ ROMSKOG PREDUZETNIŠTVA REDI SRBIJA ROMA ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT INITIATIVE REDI SERBIA

Адреса: Светозара Марковића 7/4, Ниш -<https://redi-ngo.eu/> - rediserbia@redi-ngo.eu – Address: Svetozara Markovica 7/4, Nis

Conditions for Amendments to Contractual Obligations Article 18 Any amendment to this Contract must be in writing and signed by both contracting parties. An amendment must not alter the objectives set by the Employment plan or request an increase of the total amount approved in the budget. The request must be justified, clear and detailed, and all approved amendments must be reported in the next report. Contract Annexes Article 19 Annex 3.1 – Employment plan and budget estimation to be uploaded as part of the application; Anex 3.2. – Financial Report Template Anex 3.3. – Interim Narrative Report Template Anex 3.4. Final Narrative Report Template The Contract enters into force upon signature by both contracting parties. This Contract is made in 3 (three) identical copies, of which the Beneficiary retains 1 (one) copy and REDI retains 2 (two) copies. Roma Entrepreneurship Development Initiative (REDI) Barbara Jovanovic – Authorized Representative _____ (signature and stamp) Beneficiary _____ (signature and stamp) Date and place: Niš, _____.	Uslovi izmena ugovornih obaveza Član 18 Svaka izmena ovog Ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisana od obe ugovorne strane. Izmena ne sme menjati ciljeve Plana o zaposlenju niti zahtevati povećanje ukupnog odobrenog iznosa u budžetu. Zahtev za izmenu mora biti opravdan, jasan i detaljan, a sve odobrene izmene moraju biti navedene u sledećem izveštaju. Aneksi Ugovora Član 19 Aneks 3.1 – Plan zapošljavanja i procena budžeta koji se dostavlja kao deo prijavne dokumentacije; Aneks 3.2 – Obrazac finansijskog izveštaja; Aneks 3.3 – Obrazac privremenog narativnog izveštaja; Aneks 3.4 – Obrazac završnog narativnog izveštaja. Ugovor stupa na snagu potpisom obe ugovorne strane. Ovaj Ugovor je sačinjen u 3 (tri) istovetna primerka, od kojih Korisnik zadržava 1 (jedan), a REDI inicijativa zadržava 2 (dva) primerka. Inicijativa za razvoj romskog preduzetništva (REDI) Barbara Jovanović - Ovlašćeni Predstavnik _____ (potpis, pečat) Korisnik _____ (potpis, pečat) Datum i mesto: Niš, _____.
---	--